## IT Manuale d'uso

**INTRODUZIONE**
La presente guida descrive le procedure di installazione, uso e manutenzione dei tappi urea elencati nel secondo paragrafo.
Questi articoli sono adatti per applicazioni su veicoli commerciali, industriali e agricoli con serbatoi ad attacco a baionetta.

**INFORMAZIONI GENERALI**
Prodotto: Tappo urea
- ***Modello U-1:*** Codice articolo 97805
- ***Modello U-2:*** Codice articolo 97806
- ***Modello U-3:*** Codice articolo 97807
- ***Modello U-4:*** Codice articolo 97808
- ***Modello U-7:*** Codice articolo 97792

**SCOPO DEL MANUALE**
Fornire istruzioni per l'uso corretto, la manutenzione e la sicurezza del tappo urea.

**DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**
Il tappo urea è un dispositivo progettato per:
- Sigillare il serbatoio del carburante
- Prevenire perdite e contaminazioni
- Garantire la corretta pressione interna

**Componenti principali:**
- Corpo tappo
- Guarnizione di tenuta
- Chiavi di chiusura

**DATI TECNICI**
- Materiale: plastica rinforzata
- Diametro: 60 mm
- Tipo di aggancio : baionetta
- Sistema di chiusura : con chiave
- Compatibilità liquido: Urea

**CONTENUTO DELLA CONFEZIONE**
- Tappo urea
- Manuale d'uso e manutenzione
- 2 chiavi serratura
- Catena di sicurezza

**SICUREZZA**
**ATTENZIONE:**
- Non aprire il tappo con motore caldo o acceso
- Evitare fiamme libere o scintille
- Indossare DPI (guanti, occhiali)

**RISCHI:**
- Fuoriuscita liquido
- Inalazione vapori

**ISTRUZIONI PER L'USO**
- Inserire la catena di sicurezza nel bocchettone del serbatoio
- Posizionare il tappo sul bocchettone del serbatoio allineando i denti della baionetta del tappo con le scanalature presenti nella parte interna del bocchettone.
- Premere leggermente verso il basso.
- Bloccare la chiusura a baionetta ruotando il tappo in senso orario (circa 30°–60°) fino a fine corsa.
- Verificare che il tappo sia completamente accoppiato e non presenti gioco.
- Inserire la chiave nella serratura.
- Ruotare la chiave in posizione "chiuso" (solitamente senso orario).
- Rimuovere la chiave.
- Controllare che il tappo non ruoti liberamente (bloccaggio attivo).

**MANUTENZIONE**
**Controlli periodici**
- Verificare integrità della guarnizione
- Controllare eventuali crepe o deformazioni
- Assicurarsi della corretta chiusura

**Pulizia**
- Pulire con panno asciutto o leggermente umido
- Non usare solventi aggressivi

**Sostituzione**
Sostituire il tappo se:
- Non garantisce più tenuta
- Presenta difetti strutturali

**GUASTI E ANOMALIE**
*1. Problema:* Perdita liquido
***Possibile causa:*** Guarnizione usurata
***Soluzione:*** Sostituire
*2. Problema:* Difficoltà apertura
***Possibile causa:*** Filettatura sporca
***Soluzione:*** Pulire

**FINE VITA E SMALTIMENTO**
- Al termine del ciclo di vita, smaltire secondo le normative locali.
- Non disperdere nell'ambiente.

**Limitazione di responsabilità**

**Lampa S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose derivanti da un uso improprio del prodotto o non conforme al presente manuale. In caso di discrepanze tra traduzioni, fa fede la versione italiana.**

**Informazioni sul produttore**
LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55,
46019 Viadana (MN) ITALY
Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001
Certified Company
service@lampa.it - www.lampa.it

**Paese d'origine: Cina**

## EN User manual

**INTRODUCTION**
This guide describes the installation, use, and maintenance procedures for the urea caps listed in the second paragraph.
These items are suitable for applications on commercial, industrial, and agricultural vehicles with bayonet-type tank connections.

**GENERAL INFORMATION**
Product: Urea cap
- ***Model U-1:*** Article code 97805
- ***Model U-2:*** Article code 97806
- ***Model U-3:*** Article code 97807
- ***Model U-4:*** Article code 97808
- ***Model U-7:*** Article code 97792

**PURPOSE OF THE MANUAL**
To provide instructions for the correct use, maintenance, and safety of the urea cap.

**PRODUCT DESCRIPTION**
The urea cap is a device designed to:
- Seal the fuel tank
- Prevent leaks and contamination
- Ensure correct internal pressure

**Main components:**
- Cap body
- Sealing gasket
- Locking keys

**TECHNICAL DATA**
- Material: reinforced plastic
- Diameter: 60 mm
- Coupling type: bayonet
- Locking system: with key
- Liquid compatibility: Urea

**PACKAGE CONTENTS**
- Urea cap
- Use and maintenance manual
- 2 keys
- Safety chain

**SAFETY**
**WARNING:**
- Do not open the cap when the engine is hot or running
- Avoid open flames or sparks
- Wear PPE (gloves, goggles)

**RISKS:**
- Liquid leakage
- Vapor inhalation

**INSTRUCTIONS FOR USE**
- Insert the safety chain into the tank filler neck
- Position the cap on the filler neck, aligning the bayonet tabs of the cap with the grooves inside the filler neck
- Press slightly downward
- Lock the bayonet closure by turning the cap clockwise (approx. 30°–60°) until it stops
- Check that the cap is fully engaged and has no play
- Insert the key into the lock
- Turn the key to the "closed" position (usually clockwise)
- Remove the key
- Check that the cap does not rotate freely (lock engaged)

**MAINTENANCE**
**Periodic checks**
- Check the integrity of the gasket
- Check for cracks or deformation
- Ensure proper closure

**Cleaning**
- Clean with a dry or slightly damp cloth
- Do not use aggressive solvents

**Replacement**
Replace the cap if:
- It no longer ensures a proper seal
- It shows structural defects

**FAULTS AND MALFUNCTIONS**
*1. Problem:* Liquid leakage
***Possible cause:*** Worn gasket
***Solution:*** Replace
*2. Problem:* Difficulty opening
***Possible cause:*** Dirty threading
***Solution:*** Clean

**END OF LIFE AND DISPOSAL**
- At the end of its life cycle, dispose of the product in accordance with local regulations.
- Do not release into the environment.

**Disclaimer**
**Lampa S.p.A. shall not be liable for any damage to persons, animals or property resulting from improper use of the product or failure to follow the instructions contained in this manual. In the event of any discrepancies between translations, the Italian version shall prevail.**

**Manufacturer information**
LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55,
46019 Viadana (MN) ITALY
Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001
Certified Company
service@lampa.it - www.lampa.it

**Country of origin: China**

## FR Manuel d'utilisation

**INTRODUCTION**
Le présent guide décrit les procédures d'installation, d'utilisation et de maintenance des bouchons d'urée listés dans le deuxième paragraphe.
Ces articles sont adaptés aux applications sur véhicules commerciaux, industriels et agricoles avec réservoirs à fixation à baïonnette.

**INFORMATIONS GÉNÉRALES**
Produit : Bouchon d'urée
- ***Modèle U-1 :*** Code article 97805
- ***Modèle U-2 :*** Code article 97806
- ***Modèle U-3 :*** Code article 97807
- ***Modèle U-4 :*** Code article 97808
- ***Modèle U-7 :*** Code article 97792

**OBJECTIF DU MANUEL**
Fournir des instructions pour l'utilisation correcte, la maintenance et la sécurité du bouchon d'urée.

**DESCRIPTION DU PRODUIT**
Le bouchon d'urée est un dispositif conçu pour :
- Sceller le réservoir de carburant
- Prévenir les fuites et les contaminations
- Garantir une pression interne correcte

**Composants principaux :**
- Corps du bouchon
- Joint d'étanchéité
- Clés de verrouillage

**DONNÉES TECHNIQUES**
- Matériau : plastique renforcé
- Diamètre : 60 mm
- Type de fixation : baïonnette
- Système de fermeture : avec clé
- Compatibilité avec les liquides : urée

**CONTENU DE L'EMBALLAGE**
- Bouchon d'urée
- Manuel d'utilisation et de maintenance
- 2 clés
- Chaîne de sécurité

**SÉCURITÉ**
**ATTENTION :**
- Ne pas ouvrir le bouchon lorsque le moteur est chaud ou en marche
- Éviter les flammes nues ou les étincelles
- Porter des EPI (gants, lunettes)

**RISQUES :**
- Déversement de liquide
- Inhalation de vapeurs

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**
- Insérer la chaîne de sécurité dans le goulot du réservoir
- Positionner le bouchon sur le goulot en alignant les ergots de la baïonnette avec les rainures à l'intérieur du goulot
- Appuyer légèrement vers le bas
- Verrouiller la fermeture à baïonnette en tournant le bouchon dans le sens horaire (environ 30°–60°) jusqu'en butée
- Vérifier que le bouchon est correctement engagé et sans jeu
- Insérer la clé dans la serrure
- Tourner la clé en position « fermé » (généralement dans le sens horaire)
- Retirer la clé
- Vérifier que le bouchon ne tourne pas librement (verrouillage actif)

**MAINTENANCE**
**Contrôles périodiques**

V. 01

- Vérifier l'intégrité du joint
- Contrôler la présence éventuelle de fissures ou déformations
- S'assurer de la bonne fermeture

**Nettoyage**

- Nettoyer avec un chiffon sec ou légèrement humide
- Ne pas utiliser de solvants agressifs

**Remplacement**

Remplacer le bouchon si :

- Il n'assure plus l'étanchéité
- Il présente des défauts structurels

**PANNES ET ANOMALIES**

*1. Problème :* Fuite de liquide
*Cause possible :* Joint usé
*Solution :* Remplacer
*2. Problème :* Difficulté d'ouverture
*Cause possible :* Filetage sale
*Solution :* Nettoyer

**FIN DE VIE ET ÉLIMINATION**

- En fin de vie, éliminer le produit conformément aux réglementations locales.
- Ne pas jeter dans l'environnement.

**Clause de non-responsabilité**

**Lampa S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant d'une utilisation incorrecte du produit ou du non-respect des instructions figurant dans le présent manuel. En cas de divergence entre les différentes traductions, la version italienne fait foi.**

**Informations sur le fabricant**

LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55,
46019 Viadana (MN) ITALIE
Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001
Entreprise Certifiée
service@lampa.it - www.lampa.it

**Pays d'origine : Chine**

## ES Manual de uso

**INTRODUCCIÓN**

La presente guía describe los procedimientos de instalación, uso y mantenimiento de los tapones de depósito de urea indicados en el segundo párrafo.
Estos artículos son adecuados para aplicaciones en vehículos comerciales, industriales y agrícolas con depósitos de acoplamiento tipo bayoneta.

**INFORMACIÓN GENERAL**

Producto: Tapón de depósito de urea

- ***Modelo U-1:*** Código de artículo 97805
- ***Modelo U-2:*** Código de artículo 97806
- ***Modelo U-3:*** Código de artículo 97807
- ***Modelo U-4:*** Código de artículo 97808
- ***Modelo U-7:*** Código de artículo 97792

**OBJETIVO DEL MANUAL**

Proporcionar instrucciones para el uso correcto, el mantenimiento y la seguridad del tapón de depósito de urea.

**DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO**

El tapón de depósito de urea es un dispositivo diseñado para:

- Sellar el depósito de combustible
- Prevenir fugas y contaminación
- Garantizar la presión interna correcta

**Componentes principales:**

- Cuerpo del tapón
- Junta de estanqueidad
- Llaves de cierre

**DATOS TÉCNICOS**

- Material: plástico reforzado
- Diámetro: 60 mm
- Tipo de acoplamiento: bayoneta
- Sistema de cierre: con llave
- Compatibilidad con líquidos: urea

**CONTENIDO DEL PAQUETE**

- Tapón de depósito de urea
- Manual de uso y mantenimiento
- 2 llaves
- Cadena de seguridad

**SEGURIDAD**

**ATENCIÓN:**

- No abrir el tapón con el motor caliente o en marcha
- Evitar llamas abiertas o chispas
- Usar EPI (guantes, gafas)

**RIESGOS:**

- Derrame de líquido
- Inhalación de vapores

**INSTRUCCIONES DE USO**

- Insertar la cadena de seguridad en la boca del depósito
- Colocar el tapón en la boca del depósito alineando los dientes de la bayoneta del tapón con las ranuras presentes en la parte interna de la boca
- Presionar ligeramente hacia abajo
- Bloquear el cierre de bayoneta girando el tapón en sentido horario (aprox. 30°–60°) hasta el tope
- Verificar que el tapón esté completamente acoplado y sin holgura
- Insertar la llave en la cerradura
- Girar la llave a la posición "cerrado" (normalmente en sentido horario)
- Retirar la llave
- Comprobar que el tapón no gire libremente (bloqueo activo)

**MANTENIMIENTO**

**Controles periódicos**

- Verificar la integridad de la junta
- Comprobar posibles grietas o deformaciones
- Asegurarse del correcto cierre

**Limpieza**

- Limpiar con un paño seco o ligeramente húmedo
- No usar disolventes agresivos

**Sustitución**

Sustituir el tapón si:

- Ya no garantiza la estanqueidad
- Presenta defectos estructurales

**FALLOS Y ANOMALÍAS**

*1. Problema:* Fuga de líquido
*Posible causa:* Junta desgastada
*Solución:* Sustituir
*2. Problema:* Dificultad de apertura
*Posible causa:* Rosca sucia
*Solución:* Limpiar

**FIN DE VIDA Y ELIMINACIÓN**

- Al final de su vida útil, eliminar el producto de acuerdo con la normativa local.
- No desechar en el medio ambiente.

**Exención de responsabilidad**

**Lampa S.p.A. declina toda responsabilidad por los daños a personas, animales o bienes derivados de un uso indebido del producto o del incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual. En caso de discrepancias entre las traducciones, prevalecerá la versión italiana.**

**Información del fabricante**

LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55,
46019 Viadana (MN) ITALIA
Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001
Empresa Certificada
service@lampa.it - www.lampa.it

**País de origen: China**

## DE Gebrauchsanleitung

**EINLEITUNG**

Diese Anleitung beschreibt die Verfahren zur Installation, Verwendung und Wartung der im zweiten Abschnitt aufgeführten Harnstofftankverschlüsse.
Diese Produkte sind geeignet für Anwendungen an Nutz-, Industrie- und landwirtschaftlichen Fahrzeugen mit Bajonettanschluss am Tank.

**ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Produkt: Tankdeckel

- ***Modell U-1:*** Artikelnummer 97805
- ***Modell U-2:*** Artikelnummer 97806
- ***Modell U-3:*** Artikelnummer 97807
- ***Modell U-4:*** Artikelnummer 97808
- ***Modell U-7:*** Artikelnummer 97792

**ZWECK DES HANDBUCHS**

Bereitstellung von Anweisungen für den korrekten Gebrauch, die Wartung und die Sicherheit des Harnstofftankverschlusses.

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

Der Harnstofftankverschluss ist eine Vorrichtung, das entwickelt wurde, um:

- den Kraftstofftank abzudichten
- Leckagen und Verunreinigungen zu verhindern
- den korrekten Innendruck zu gewährleisten

**Hauptkomponenten:**

- Deckelkörper
- Dichtung
- Schlüssel

**TECHNISCHE DATEN**

- Material: verstärkter Kunststoff
- Durchmesser: 60 mm
- Anschlussart: Bajonett
- Schließsystem: mit Schlüssel
- Flüssigkeitsverträglichkeit: Harnstoff

**LIEFERUMFANG**

- Harnstofftankverschluss
- Betriebs- und Wartungsanleitung
- 2 Schlüssel
- Sicherungskette

**SICHERHEIT**

**ACHTUNG:**

- Den Verschluss nicht bei heißem oder laufendem Motor öffnen
- Offene Flammen oder Funken vermeiden
- Persönliche Schutzausrüstung tragen (Handschuhe, Schutzbrille)

**RISIKEN:**

- Austreten von Flüssigkeit
- Einatmen von Dämpfen

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

- Die Sicherungskette in den Tankeinfüllstutzen einsetzen
- Den Deckel auf den Einfüllstutzen setzen und die Bajonettzapfen mit den Nuten im Inneren des Stutzens ausrichten
- Leicht nach unten drücken
- Den Bajonettverschluss durch Drehen im Uhrzeigersinn (ca. 30°–60°) bis zum Anschlag verriegeln
- Prüfen, ob der Deckel vollständig sitzt und kein Spiel aufweist
- Den Schlüssel in das Schloss stecken
- Den Schlüssel in die Position „geschlossen" drehen (in der Regel im Uhrzeigersinn)
- Den Schlüssel abziehen
- Prüfen, dass sich der Deckel nicht frei drehen lässt (Verriegelung aktiv)

**WARTUNG**

**Regelmäßige Kontrollen**

- Zustand der Dichtung prüfen
- Auf Risse oder Verformungen kontrollieren
- Korrektes Schließen sicherstellen

**Reinigung**

- Mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch reinigen
- Keine aggressiven Lösungsmittel verwenden

**Austausch**

Den Deckel ersetzen, wenn:

- keine ausreichende Dichtheit mehr gewährleistet ist
- strukturelle Schäden vorhanden sind

**FEHLER UND STÖRUNGEN**

*3. Problem:* Flüssigkeitsleck
*Mögliche Ursache:* Verschlissene Dichtung
*Lösung:* Ersetzen
*4. Problem:* Schwieriges Öffnen
*Mögliche Ursache:* Verschmutztes Gewinde
*Lösung:* Reinigen

**LEBENSENDE UND ENTSORGUNG**

- Am Ende der Lebensdauer das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.
- Nicht in die Umwelt gelangen lassen.

**Haftungsausschluss**

**Die Lampa S.p.A. übernimmt keine Haftung für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts oder durch die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen. Bei Abweichungen zwischen den Übersetzungen ist die italienische Fassung maßgebend.**

**Herstellerinformationen**

LAMPA S.p.A. - Via G. Rossa 53/55,
46019 Viadana (MN) ITALIEN
Tel. +39 0375 820700
ISO 9001/14001/ 45001
Zertifiziertes Unternehmen
service@lampa.it - www.lampa.it

**Ursprungsland: China**

V. 01